



Questa è una traduzione del documento originale in tedesco. La traduzione è fornita solo a scopo informativo e non ha alcun valore legale. Solo il documento tedesco è legalmente vincolante.

Dichiarazione di consenso alla partecipazione allo studio:

Sviluppo del linguaggio dei bambini monolingui e bilingui (ricerca condotta da Stephanie Wermelinger e Kira Schwarz).

Cari genitori,

Vostro/a figlio/a sta per partecipare a uno studio sullo sviluppo del linguaggio. Vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti informazioni sul progetto di ricerca. Vi preghiamo di chiedere se c'è qualcosa che non vi è chiaro o che vorreste approfondire.

Contenuto dello studio:

Ricerche precedenti hanno dimostrato che i bambini monolingui e bilingui differiscono nello sviluppo del linguaggio. Ad esempio, i bambini che crescono parlando e ascoltando più lingue hanno un vocabolario leggermente inferiore rispetto ai loro coetanei monolingui. In questo studio andremo proprio ad approfondire questo aspetto. L'obiettivo finale è quello di poter aiutare i bambini monolingui e bilingui nel loro sviluppo linguistico.

Modalità di svolgimento dello studio:

Lo studio consiste in diversi giochi. Il primo gioco serve per stabilire il vocabolario di vostro/a figlio/a. Vostro/a figlio/a ascolterà alcune parole in svizzero tedesco o nella sua seconda lingua e dovrà toccare le immagini corrispondenti su un tablet. Nel secondo gioco, vostro/a figlio/a ascolterà diverse parole e dovrà risolvere dei puzzle. Poi gli/le verrà chiesto di riconoscere le parole in rima o di determinare quali parole hanno lo stesso suono iniziale o finale. Oltre a questi giochi, vi chiediamo, in quanto genitori/tutori, di compilare un questionario sull'ambiente linguistico di vostro/a figlio/a.

Durata dello studio:

I giochi durano all'incirca 30 minuti. La durata totale dello studio, comprese le istruzioni e il resoconto finale, è di circa 45 minuti. Un totale di 500 bambini monolingui e bilingui di età compresa tra i 3 e i 4 anni parteciperanno alla ricerca tra novembre 2024 e luglio 2025.

Possibili vantaggi e benefici della partecipazione allo studio:

La partecipazione allo studio rappresenta un importante contributo all'attuale attività di ricerca in psicologia dello sviluppo. Inoltre, offre un'interessante panoramica su come vengono condotti gli studi scientifici in psicologia dello sviluppo. Il bambino infine riceverà un piccolo regalo come ringraziamento per la partecipazione.

Possibili svantaggi della partecipazione allo studio:

La partecipazione allo studio non può arrecare alcun danno a vostro/a figlio/a. Se avete dei dubbi, saremo lieti di discuterne con voi e di cercare di risolverli. Potete rifiutare o annullare la partecipazione allo studio in qualsiasi momento, senza fornire motivazioni. I dati registrati fino a quel momento possono essere cancellati su richiesta.

Archiviazione e pubblicazione dei dati:

Per questo progetto verranno raccolti dati personali di vostro/a figlio/a. Solo pochissimi professionisti vedranno i dati non criptati e solo per svolgere i compiti previsti dal progetto. Tutte le persone che hanno accesso ai vostri dati nell'ambito del progetto sono soggette all'obbligo di riservatezza. Quando i dati vengono raccolti a scopo di ricerca, vengono criptati. La crittografia significa che tutti i dati di riferimento che potrebbero identificarvi (nome, data di nascita) saranno cancellati e sostituiti da un



codice. L'elenco dei codici rimane sempre all'università. Le persone che non conoscono i codici non possono quindi trarre conclusioni su vostro/a figlio/a. Inoltre, i dati grezzi possono essere resi disponibili in forma completamente anonima per ulteriori usi scientifici. Le norme sulla protezione dei dati sono rispettate e voi e vostro/a figlio/a, in quanto partecipanti, avete il diritto di consultare i vostri dati in qualsiasi momento.

Risultati casuali:

Il nostro è uno studio puramente scientifico in cui registriamo il vocabolario e la comprensione dei suoni del linguaggio di vostro/a figlio/a. I dati dei nostri studi non possono essere utilizzati a livello clinico. Tuttavia, nell'improbabile caso in cui venga rilevato qualcosa di anomalo in vostro/a figlio/a, vi informeremo. Se non desiderate che ciò avvenga, vi preghiamo di comunicarcelo in anticipo.

Sede dello studio:

Indirizzo del luogo di realizzazione

Finanziamento dello studio:

Lo studio è finanziato dal "Fonds zur Förderung des akademischen Nachwuchses (FAN)" e dall'Università di Zurigo.



Dichiarazione di consenso alla partecipazione allo studio: Sviluppo linguistico dei bambini monolingui e bilingui

Numero dello studio (con il comitato etico competente)	24.08.14
Titolo dello studio	Sviluppo del linguaggio dei bambini monolingui e bilingui
Istituzioni responsabili	Universität Zürich Psychologisches Institut Entwicklungspsychologie: Säuglings- und Kindesalter Binzmühlestrasse 14, Box 21, 8050 Zürich, Schweiz
Studio condotto in	
Studio gestito da	Kira Schwarz Tel: +41 44 635 74 84 E-Mail: weltentdecker-studien@psychologie.uzh.ch
Studio condotto da	

- Mio figlio _____ (nome e cognome)
nato a _____, e
io _____ (nome e cognome)
in quanto _____ (tipo di relazione con il
bambino/la bambina) partecipiamo volontariamente a questa ricerca. Posso ritirare il mio
consenso a partecipare in qualsiasi momento e senza fornire motivazioni.
- Sono stato informato/a verbalmente e per iscritto sullo scopo e la procedura dello studio e sui
possibili vantaggi e svantaggi.
- Le mie domande sulla partecipazione a questo studio hanno ricevuto una risposta soddisfacente.
Ho la possibilità di conservare le informazioni scritte relative allo studio e di ricevere una copia del
mio consenso informato scritto. Accetto il contenuto delle informazioni scritte relative allo
svolgimento del presente studio.
- Ho avuto abbastanza tempo per prendere una decisione.
- Sono consapevole che questo è uno studio puramente scientifico e che i dati raccolti non
possono essere utilizzati per scopi clinici. Sono stato informato/a che, nell'eventualità molto
improbabile che venga riscontrato qualcosa di anomalo in mio/a figlio/a sarò informato, a meno
che non abbia espressamente rifiutato.



- Sono stato informato/a che i dati di mio figlio saranno conservati senza che i dati identificativi (nome, compleanno) vengano menzionati. Inoltre, i dati grezzi possono essere resi disponibili in forma completamente anonima per ulteriori usi scientifici. Tutti i dati che potrebbero identificare me o mio/a figlio/a saranno criptati. Tutti i dipendenti del gruppo di ricerca sono tenuti alla riservatezza.

Lo studio è stato approvato dal Comitato etico della Facoltà di Scienze umanistiche e sarà condotto in conformità con le leggi svizzere vigenti. Per qualsiasi domanda o reclamo, si prega di contattare hopwood@psychologie.uzh.ch.

Luogo, data	Firma del genitore/parente/tutore legale
-------------	--

Conferma della partecipazione: Con la seguente confermo di aver spiegato la natura, il significato e la finalità dello studio al partecipante/alla partecipante e/o al suo/sua rappresentate legale. Confermo che adempirò a tutti gli obblighi relativi a questa ricerca.

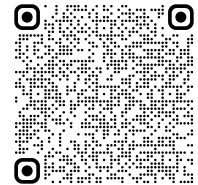
Luogo, data	Firma del/della responsabile della ricerca
-------------	--

Questionario

this document in
other languages

Grazie per la partecipazione alla nostra ricerca con il Suo bambino/la Sua bambina. Nelle pagine seguenti Le porremo alcune domande sul Suo bambino/la Sua bambina e sulla Sua famiglia. Le risposte saranno rese anonime, trattate in modo confidenziale e non saranno trasmesse a terzi.

Per qualsiasi domanda, può contattare la responsabile della ricerca in qualsiasi momento (weltentdecker-studien@psychologie.uzh.ch, 044 635 74 84).



Domande sul bambino/sulla bambina

Qual è la data di nascita del bambino/della bambina?

Data di nascita (gg.mm.anno, es. 12.03.2021): _____

Qual è il genere del bambino/della bambina?

- Femminile
- Maschile
- Non binario

Il bambino/la bambina ha problemi di vista e/o udito?

- Sì (per favore specificare) _____
- No

Lei, il/la pediatra o un'altra persona vicina al bambino/alla bambina ha avuto o ha dei dubbi sullo sviluppo del bambino/della bambina?

- Sì (per favore specificare) _____
- No

Domande per i caregivers (le persone che si occupano del bambino/della bambina).

Per **caregivers** Per caregivers si intendono le persone che vivono nella stessa casa del bambino/della bambina e che svolgono un ruolo centrale nell'educazione del bambino/della bambina (es., madri, padri). **Se Lei è uno è un caregiver del bambino, risponda alle domande relative al caregiver 1 con le Sue risposte.**

Quanti caregivers ha il bambino/la bambina?

Numero di caregivers: _____

Domande sul caregiver 1

Qual è il rapporto tra il caregiver 1 (eventualmente Lei) e il bambino/la bambina?

- Genitore 1
- Genitore 2
- Altro (specificare) _____

È Lei il caregiver 1?

- Sì
- No

A quale genere sente di appartenere il caregiver 1 (eventualmente Lei)?

- Femminile
- Maschile
- Non binario

Qual è il titolo di studio più alto del caregiver 1 (eventualmente Lei)?

- Nessun titolo di studio
- Scuola dell'obbligo
- Formazione professionale di base / apprendistato (maturità professionale, AFC, CFP)
- Maturità specialistica, maturità liceale
- Formazione professionale superiore (attestato professionale federale APF, esame professionale superiore EPS, diploma SSS)
- Diploma universitario (Bachelor, Master, PhD)

Qual è il reddito netto mensile approssimativo della Sua famiglia (non tassato)?

Si intende l'importo che rimane dopo la deduzione dei contributi sociali. Si prega di stimare il reddito della famiglia tenendo conto di tutte le fonti di reddito e includendo tutti i membri della famiglia.

- Meno di CHF 2'000
- CHF 2'000 - CHF 4'000
- CHF 4'000 - CHF 6'000
- CHF 6'000 - CHF 8'000
- CHF 8'000 - CHF 10'000
- CHF 10'000 - CHF 12'000
- CHF 12'000 - CHF 14'000
- CHF 14'000 - CHF 16'000
- Più di CHF 16'000
- Non voglio rispondere

Domande sul caregiver 2

È necessario rispondere a queste domande solo se il bambino/la bambina ha più di un caregiver (ovvero persona che si occupa del bambino/della bambina)

Qual è il rapporto tra il caregiver 2 e il bambino/la bambina?

- Genitore 1
- Genitore 2
- Altro (specificare) _____

A quale genere sente di appartenere il caregiver 2?

- Femminile
- Maschile
- Non binario

Qual è il titolo di studio più alto del caregiver 2?

- Nessun titolo di studio
- Scuola dell'obbligo
- Formazione professionale di base / apprendistato (maturità professionale, AFC, CFP)
- Maturità specialistica, maturità liceale
- Formazione professionale superiore (attestato professionale federale APF, esame professionale superiore EPS, diploma SSS)
- Diploma universitario (Bachelor, Master, PhD)

La ringraziamo per averci dedicato qualche minuto del Suo tempo. La preghiamo di consegnare il questionario a uno dei responsabili della ricerca.

Tabella delle lingue

Per la nostra ricerca è importante sapere quanto e quali lingue sente il Suo bambino/Sua bambina nella vita quotidiana. Per farlo usiamo una tabella. Seguite semplicemente i passaggi 1 a 4, come nel nostro esempio del bambino "Lio".

Nota: anche la vita quotidiana di Suo/a figlio/a può cambiare. Spesso i bambini attraversano diverse situazioni di cura nella loro vita. Una situazione di cura è un periodo di tempo definito in cui la cura del bambino segue una certa struttura/ritmo. Il bambino nel nostro esempio ha avuto fino ad ora vita 2 situazioni di cura nella sua vita. Per questo motivo esistono due tabelle diverse per Lio:

- Organizzazione di cura 1 = dai 0 mesi a 1 anno e 3 mesi: cura solo da parte di mamma e papà
- Organizzazione di cura 2 = da 1 anno e 3 mesi fino ad oggi: cura da parte di mamma, papà, asilo nido e nonna.

Compilare una nuova tabella per ogni nuova organizzazione di cura.

Si prega di specificare la lingua nel modo più preciso possibile (ad esempio, distinguere tra svizzero tedesco e alto tedesco o tra inglese americano e inglese britannico).

im Alter von 0 Monate bis 1 Jahr und 3 Monate

1. Inserire l'età del bambino in cui è iniziata l'organizzazione di cura e l'età in cui la situazione è terminata.
Es. Lio è stato accudito da mamma e papà da 0 mesi a 1 anno e 3 mesi = organizzazione di cura 1.

Jahr und 3 Monate bis 3 Jahre

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag	Wer/Wo	Sprache
06:00								Mama	Schweizerdeutsch
07:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Papa	Italienisch
08:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
09:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
10:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
11:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
12:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
13:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
14:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
15:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
16:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
17:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
18:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
19:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
20:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
21:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
22:00									

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag	Wer/Wo	Sprache
06:00								Mama	Schweizerdeutsch
07:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Papa	Italienisch
08:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa	KiTa	Schweizerdeutsch
09:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa	Nonna	Italienisch
10:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa		
11:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Mama	Papa	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Mama	Papa	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Mama	Papa	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Mama	Papa	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Mama	Papa	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		

2. Inserire tutti coloro che si sono occupati del bambino/ della bambina o i luoghi (es. asilo). Aggiungere per ogni persona/luogo le lingue parlate.
Es. la mamma parla tedesco con Lio, il papà parla italiano con Lio.

3. Compilare la tabella per una settimana tipo. Indicare quando il bambino/la bambina viene normalmente accudito da chi.
Es. Lio viene accudito dalla mamma solo il lunedì, il martedì, il mercoledì e il venerdì. Altrimenti è sempre accudito dalla mamma e dal papà insieme.

4. Compilare una nuova tabella per ogni nuova organizzazione della cura.
Es. quando Lio è cresciuto (da 1 anno e 3 mesi ai 3 anni) l'organizzazione della sua cura è cambiata. Ora si occupano di lui la mamma, il papà, la nonna e l'asilo nido.